叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 窗下：儿童图画与韵律(under The Window Pictures & Rhymes For Children) 000001

2. 窗下：儿童图画与韵律(under The Window Pictures & Rhymes For Children) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

窗下：儿童图画与韵律(Under the Window Pictures & Rhymes for Children)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [su'zæn] [ʃel] , ['deɪvɪd] ['^ɑːʃjə] ,
E - text prepared by Suzanne Shell , David Garcia ,
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳 , 大卫 加西亚 ,

电子文本由 Suzanne Shell 和 David Garcia 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['kɑːpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] [[wʌn]]
ALL RIGHTS RESERVED [1]
全部 权利 预订的 [1]

版权所有[1]

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
Under the Window
在下面 这 窗户

窗下

[baɪ]
BY
经过

经过

[keit] ['griːnəˌweɪ] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]] [[fɔːr]]
KATE GREENAWAY [2] [3] [4]
凯特 格林纳威 [2] [3] [4]

凯特·格林纳威[2][3][4]

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [[faɪv]]
Printed in Great Britain [5]
打印 在 伟大的 英国 [5]

英国印刷[5]

[peɪdʒ]
page
页

页

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz][maɪ] ['gɑːrdn] ,
Under the window is my garden ,
在下面 这 窗户 是 我的 花园 ,

窗户下面就是我的花园。

[wer] [swiːt] , [swiːt] ['flaʊərz] grow13
Where sweet , sweet flowers grow13
在哪里 甜的 , 甜的 花朵 grow13

那里盛开着甜美的花朵13

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][waɪf] ,
Will you be my little wife ,
将要 你 是 我的 小的 妻子 ,

你愿意做我的小妻子吗?

[ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?
If I ask you ?
如果 我 问 你 ?

如果我问你呢?

[duː] ! -
Do ! 14
做 ! -

做！14

[juː; jʊ] [siː] , ['meri] ['filis] , [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l][meɪd] ,
You see , merry Phillis , that dear little maid ,
你 看 , 欢乐 菲利斯 , 那 亲爱的 小的 女佣 ,

你看，快乐的菲利斯，那个可爱的小姑娘，

[hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][bə'lɪndə][tuː; tə] tea15
Has invited Belinda to tea15
有 受邀 贝琳达 到 tea15

已邀请贝琳达喝茶15

[θriː] ['tæbiz] [tʊk] [aʊt][ðer; ðər][kæts][tuː; tə] [tiː] ,
Three tabbies took out their cats to tea ,
三 虎斑猫 采取 出去 他们的 猫 到 茶 ,

三只虎斑猫带着它们的猫出去喝下午茶，

[æz; əz] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['tæbiz] [æz; əz] [wel] [kʊd; kəd] be165 [[sɪks]]
As well - behaved tabbies as well could be165 [6]
作为 出色地 - 表现 虎斑猫 作为 出色地 可以 be165 [6]

行为良好的虎斑猫也可能是165[6]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
page
页

页

['lɪt(ə)l] ['fæni] [werz] [ə; eɪ][hæt]
Little Fanny wears a hat
小的 舢 穿着 一个 帽子

小芬妮戴着一顶帽子

[laɪk] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] Grannie17
Like her ancient Grannie17
喜欢 她 古老的 Grannie17

就像她古老的奶奶17

" ['mɑːrdʒəri] [braʊn] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" Margery Brown , on the top of the hill ,
" 玛格丽 棕色的 , 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

“玛格丽·布朗，在山顶上，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] [stɪl] ? " -
Why are you standing idle still ? " 18
为什么 是 你 常设 闲置的 仍然 ? " -

你为何袖手旁观？”18

['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ,
Little wind , blow on the hill - top ,
小的 风 , 吹 在 这 爬坡道 - 顶部 ,

微风拂过山顶，

['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [bloʊ] [daʊn] [ðə; ði] plain19
Little wind , blow down the plain19
小的 风 , 吹 向下 这 plain19

微风，吹过平原19

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] ;
Indeed , it is true , it is perfectly true ;
的确 , 它 是 真的 , 它 是 完美 真的 ;

的确如此，完全属实；

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [noʊ] tricks20
Believe me , indeed , I am playing no tricks20
相信 我 , 的确 , 我 是 玩耍 不 tricks20

相信我，我真的没有耍任何花招。

[skuːl] [ɪz]['oʊvər] ,
School is over ,
学校 是 超过 ,

放学了。

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! -
Oh , what fun ! 21
哦 , 什么 乐趣 ! -

哦，真有趣！21

" ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Little Polly , will you go a - walking to - day ? "
" 小的 波莉 , 将要 你 去 一个 - 步行 到 - 天 ? "

“小波莉，你今天愿意去散步吗？”

" [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l] ['suːzn] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . " - [['sɛvən]]
" Indeed Little Susan , I will , if I may . " 226 [7]
" 的确 小的 苏珊 , 我 将要 , 如果 我 可能 . " - [7]

“当然，小苏珊，如果可以的话，我会的。”226[7]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
page
页

页

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
I was walking up the street ,
我 曾是 步行 向上 这 街道 ,

我当时正沿着街道走着，

[ðə; ði] ['sti:pl] ['belz] [wɜ:r; wər] ringing23

The	steeple	bells	were	ringing23
这	尖顶	铃铛	是	ringing23

教堂尖顶的钟声响起23

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] :

Five	little	sisters	walking	in	a	row	:
五	小的	姐妹	步行	在	一个	排	:

五个小姐妹排成一排走着:

[naʊ] , ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [tu:; tə] [goʊ] ? -

Now	,	isn't	that	the	best	way	for	little	girls	to	go	?	24
现在	,	不是	那	这	最好的	方式	为了	小的	女孩们	到	去	?	-

那么，对于小女孩来说，这难道不是最好的归宿吗？24

[ɪn] [goʊ] - [kɑ:rt] [soʊ] ['taɪni]

In	go	-	cart	so	tiny
在	去	-	大车	所以	微小的

在如此小的卡丁车里

[maɪ] ['sɪstər] [aɪ] drew25

My	sister	I	drew25
我的	姐姐	我	drew25

我画了我妹妹25

[sʌm; səm] [gi:s] [went] [aʊt] [ə; eɪ] - ['wɔ:kɪŋ] ,

Some	geese	went	out	a	-	walking	,
一些	鹅	去	出去	一个	-	步行	,

有些鹅出去散步了,

[tu:; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tu:; tə] dine26

To	breakfast	and	to	dine26
到	早餐	和	到	dine26

早餐和晚餐26

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ti:] [tu:; tə] - [deɪ] ,

You	are	going	out	to	tea	to	-	day	,
你	是	去	出去	到	茶	到	-	天	,

你今天要去喝下午茶。

[soʊ] [maɪnd] [haʊ] [ju:; jʊ] behave27

So	mind	how	you	behave27
所以	头脑	如何	你	behave27

所以要注意你的言行举止27

[pʊr] ['dɪkiz] [ded] ! — [ðə; ði] [bel] [wi:; wi] [toʊl] ,

Poor	Dicky's	dead	!	—	The	bell	we	toll	,
贫穷的	迪基的	死的	!	—	这	钟	我们	收费	,

可怜的迪基死了！——丧钟响起,

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] , [dɑ:rk] hole287 [[eɪt]]

And	lay	him	in	the	deep	,	dark	hole287	[	8	]
和	躺	他	在	这	深的	,	黑暗的	hole287	[	8	]

把他埋在又深又黑的洞里287[8]

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

page
页

页

[ʌp] [juː; jʊ] [goʊ] , ['ʃʌtlkɔks] , ['evər] [soʊ] [haɪ] !
Up you go , shuttlecocks , ever so high !
向上 你 去 , 羽毛球 , 曾经 所以 高的 !

飞吧，羽毛球，飞得更高!

[waɪ] [kʌm] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'gen] , ['ʃʌtlkɔks] — [waɪ] ? -
Why come you down again , shuttlecocks — why ? 29
为什么 来 你 向下 再次 , 羽毛球 — 为什么 ? -

羽毛球啊，你们为何又要跌落谷底？为什么？29

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] ,
Tommy was a silly boy ,
汤米 曾是 一个 愚蠢的 男生 ,

汤米是个傻孩子，

" [aɪ] [kæn; kən] [flai] , " [hiː; hi] said30
" I can fly , " he said30
" 我 能 飞 , " 他 said30

“我会飞，”他说。30

['hi^ldi] , ['pɪgəldi] , [siː] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] !
Higgledy , piggledy , see how they run !
杂乱无章 , 猪仔 , 看 如何 他们 跑步 !

歪歪扭扭，看它们跑得多快!

- , - !
Hopperty , popperty !
- , - !

Hopperty, popperty!

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [fʌn] ? -
what is the fun ? 31
什么 是 这 乐趣 ? -

乐趣何在？31

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['sʌmwer] [taʊn] ?
Which is the way to Somewhere Town ?
哪个 是 这 方式 到 某处 镇 ?

去某个小镇的路是哪条?

[oʊ] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] early32
Oh , up in the morning early32
哦 , 向上 在 这 早晨 early32

哦，早上很早就起床了32

[ðə; ði] [boʊt] [seɪlz] [ə'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
The boat sails away , like a bird on the wing ,
这 船 帆 离开 , 喜欢 一个 鸟 在 这 翼 ,

小船扬帆远航，如同展翅飞翔的鸟儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] [ɪn] [ə; eɪ] ring33
And the little boys dance on the sands in a ring33
和 这 小的 男孩们 舞蹈 在 这 沙子 在 一个 ring33

小男孩们围成一圈在沙滩上跳舞。33

[paɪp] [ðiː] [haɪ] , [ænd; ənd] [paɪp] [ðiː] [loʊ] ,
Pipe thee high , and pipe thee low ,
管道 你 高的 , 和 管道 你 低的 ,

吹奏高音，吹奏低音，

[let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [goʊ] faster348 [[naɪn]]
Let the little feet go faster348 [9]
让 这 小的 脚 去 faster348 [9]

让小脚走得更快348[9]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
page
页

页

['pɑ:li:z] , [pɛgz] , [ænd; ənd] -
Polly's , Peg's , and Poppety's
波莉的 , 钉子的 , 和 -

波莉、佩格和波佩蒂的

['mæmə] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] good35
Mamma was kind and good35
妈妈 曾是 种类 和 good35

妈妈很善良。35

[boʊl] [ə'weɪ] !
Bowl away !
碗 离开 !

尽情挥杆吧!

[boʊl] [ə'weɪ] !
bowl away !
碗 离开 !

开球!

[fæst][æz; əz][ju:; jʊ] can36
Fast as you can36
快速地 作为 你 can36

尽可能快36

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ju:; jʊ] [θri:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?
" For what are you longing , you three little boys ?
" 为了 什么 是 你 渴望 , 你 三 小的 男孩们 ?

“你们三个小男孩，你们渴望的是什么呢？”

[ɔ:r] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [i:t] ? -
Or what would you like to eat ? 37
或者 什么 会 你 喜欢 到 吃 ? -

或者你想吃什么？37

[oʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] !
O ring the bells !
哦 戒指 这 铃铛 !

敲响钟声!

[oʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] !
O ring the bells !
哦 戒指 这 铃铛 !

敲响钟声!

[wi:; wi][bɪd][ju:; jʊ] , ['sɜ:rz] , [gʊd] morning38
We bid you , sirs , good morning38
我们 出价 你 , 先生们 , 好的 morning38

先生们，早上好。

[ðen] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] !
Then ring the bells !
然后 戒指 这 铃铛 !

然后敲钟!

[ðen] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] !
then ring the bells !
然后 戒指 这 铃铛 !

然后敲钟!

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [fer] [taɪm] [ʌv; əv] Maying39
For this fair time of Maying39
为了 这 公平的 时间 的 Maying39

值此 Maying39 佳节之际

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] [si:] ,
I saw a ship that sailed the sea ,
我 锯 一个 船 那 航行 这 海 ,

我看到一艘船航行在海上，

[ˌaɪ 'ti:] [left] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went] down409 [-]
It left me as the sun went down409 [10]
它 左边 我 作为 这 太阳 去 down409 [-]

太阳落山时，它离开了我409[10]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
page
页

页

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ðæt] [strʌts] [ə'baʊt] ,
Yes , that's the girl that struts about ,
是的 , 那就是 这 女孩 那 支柱 关于 ,

是的，就是那个招摇过市的女孩。

[ʃi:z] ['veri] [praʊd] — [soʊ] ['veri] [praʊd] ! -
She's very proud — so very proud ! 41
她是 非常 自豪的 — 所以 非常 自豪的 ! -

她非常自豪——真的非常自豪！41

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tɑ:mi] [hu:] [sed] ,
It was Tommy who said ,
它 曾是 汤米 WHO 说 ,

是汤米说的:

" [ðə; ði] [swi:t] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɪz] come42
" The sweet spring - time is come42
" 这 甜的 春天 - 时间 是 come42

"美好的春天来了42

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sɪŋ] ? " [sez] [ðə; ði] [lɑ:rk] ,
" Shall I sing ? " says the Lark ,
" 将 我 唱歌 ? " 说道 这 云雀 ,

"我该唱歌吗？"云雀问道。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [blu:m] ? " [sez] [ðə; ði] Flower43
" Shall I bloom ? " says the Flower43
" 将 我 盛开 ? " 说道 这 Flower43

"我该绽放吗？"Flower43说道。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pæti] [ænd; ənd] ['mæstər] [pɔ:l]
Little Miss Patty and Master Paul
小的 错过 帕蒂 和 掌握 保罗

小帕蒂小姐和保罗少爷

[hæv; həv] [faʊnd] [tuː] [sneɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] wall44

Have	found	two	snails	on	the	garden	wall44
有	成立	二	蜗牛	在	这	花园	wall44

在花园墙上发现了两只蜗牛44

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Yes	,	it	is	sad	of	them	,
是的	,	它	是	伤心	的	他们	,

是的，他们真令人难过。

['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] me45

Shocking	to	me45
令人震惊	到	me45

令我震惊45

[naʊ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [gɪv] [hiːd] ['ʌntəˌʌntu]

Now	,	all	of	you	,	give	heed	unto
现在	,	全部	的	你	,	给	注意	到

现在，你们所有人，都要注意.....

[ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [naʊ] relate4610 [-]

The	tale	I	now	relate4610	[	11	]
这	故事	我	现在	relate4610	[	-	]

我现在讲述的故事4610[11]

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

page
页

页

[wʌt] [ɪz] ['tɑːmi] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ,

What	is	Tommy	running	for	,
什么	是	汤米	跑步	为了	,

汤米竞选的是什么职位?

['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] , ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ? -

Running	for	,	running	for	?	47
跑步	为了	,	跑步	为了	?	-

竞选，竞选? 47

[ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] [met] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [bɔɪ]

A	butcher's	boy	met	a	baker's	boy
一个	肉铺	男生	遇见	一个	面包师的	男生

屠夫的学徒遇见了面包师的学徒

([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ]) -

(	It	was	all	of	a	summer	day	)	48
(	它	曾是	全部	的	一个	夏天	天	)	-

（那是一个夏日的一天）48

[ðə; ði] [twelv] [mɪs] -

The	twelve	Miss	Pelicoes
这	十二	错过	-

十二位鹈鹕小姐

[wɜːr; wər] [twelv] [swiːt] ['lɪt(ə)l] girls49

Were	twelve	sweet	little	girls49
是	十二	甜的	小的	girls49

是十二个可爱的小女孩49

['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ɪf] [aɪ] [θruː]
Little baby , if I threw
小的 婴儿 , 如果 我 扔

小宝贝，如果我扔

[ðɪs] [fer] ['blɑːsəm] [daʊn] [tuː; tə] you50
This fair blossom down to you50
这 公平的 开花 向下 到 you50

这朵美丽的花朵盛开在你面前50

[ðə; ði]['faɪnɪst] , [bɪgɪst] [fɪʃ] , [juː; jʊ] [siː] ,
The finest , biggest fish , you see ,
这 最好的 , 最大 鱼 , 你 看 ,

你看，这是最好、最大的鱼。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [traʊt] [ðæts] [kɔːt] [baɪ] me51
Will be the trout that's caught by me51
将要 是 这 鳟鱼 那就是 捕捉 经过 me51

将会是我51钓到的那条鳟鱼

[prɪns] ['finikin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə]
Prince Finikin and his mamma
王子 芬尼金 和 他的 妈妈

芬尼金王子和他的妈妈

[sæt] [sipɪŋ] [ðer; ðər] bohea5211 [-]
Sat sipping their bohea5211 [12]
星期六 啜饮 他们的 bohea5211 [-]

坐着啜饮他们的 bohea5211[12]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
page
页

页

[haɪ; heɪ][hoʊ] ! — [taɪm] [kriːps] [bʌt; bət] [sloʊ] :
Heigh ho ! — time creeps but slow :
身高 何 ! — 时间 令人毛骨悚然 但 慢的 :

嘿哟！——时间虽慢，却悄然流逝：

[aɪv] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [soʊ] long53
I've looked up the hill so long53
我已经 看起来 向上 这 爬坡道 所以 long53

我抬头望山已经很久了53

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [red] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
My house is red — a little house ,
我的 房子 是 红色的 — 一个 小的 房子 ,

我的房子是红色的——一栋小房子，

[ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld][ˌeɪ 'em] I54
A happy child am I54
一个 快乐的 孩子 是 I54

一个快乐的孩子是 I54

[θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl] ,
Three little girls were sitting on a rail ,
三 小的 女孩们 是 坐着 在 一个 轨 ,

三个小女孩坐在栏杆上，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] rail55

Sitting	**on**	**a**	**rail**	**,**	**sitting**	**on**	**a**	**rail55**
坐着	在	一个	轨	,	坐着	在	一个	rail55

坐在铁轨上，坐在铁轨上55

[rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] — [rɪŋ] !

Ring	**the**	**bells**	**—**	**ring**	**!**
戒指	这	铃铛	—	戒指	!

敲钟——敲钟!

[hɪp] , [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ! - [-]

Hip	**,**	**hurrah**	**for**	**the**	**King**	**!**	**5612**	**[**	**13**	**]**
时髦的	,	欢呼	为了	这	国王	!	-	[	-	]

国王万岁！5612[13]

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz][maɪ] ['gɑːrdn] ,

Under	**the**	**window**	**is**	**my**	**garden**	**,**
在下面	这	窗户	是	我的	花园	,

窗户下面就是我的花园。

[wer] [swiːt] , [swiːt] ['flaʊərz] [groʊ] ;

Where	**sweet**	**,**	**sweet**	**flowers**	**grow**	**;**
在哪里	甜的	,	甜的	花朵	生长	;

那里生长着芬芳的花朵;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [per] - [triː] [dwelz] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] ,

And	**in**	**the**	**pear**	**-**	**tree**	**dwells**	**a**	**robin**	**,**
和	在	这	梨	-	树	居住地	一个	罗宾	,

梨树上栖息着一只知更鸟。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [bɜːrd][aɪ] [noʊ] .

The	**dearest**	**bird**	**I**	**know**	**.**
这	亲爱的	鸟	我	知道	.

我认识的最可爱的鸟儿。

[ðoʊ] - [aɪ] [piːp] [aʊt] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Tho	**'**	**I**	**peep**	**out**	**betimes**	**in**	**the**	**morning**	**,**
虽然	-	我	窥视	出去	早点	在	这	早晨	,

虽然我早上很早就出门了,

[stɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ʌp][ðə; ði][fɜːrst] ;

Still	**the**	**flowers**	**are**	**up**	**the**	**first**	**;**
仍然	这	花朵	是	向上	这	第一的	;

不过，花儿们还是最先绽放;

[ðen] [aɪ][traɪ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːbɪn] ,

Then	**I**	**try**	**and**	**talk**	**to**	**the**	**robin**	**,**
然后	我	尝试	和	讲话	到	这	罗宾	,

然后我试着和知更鸟说话,

[ænd; ənd][pər'hæps]['hiːd] [tʃæt] — [ɪf] [hiː; hi] [dəːst] . - [-]

And	**perhaps**	**he'd**	**chat**	**—**	**if**	**he**	**durst**	**.**	**13**	**[**	**14**	**]**
和	也许	他会	聊天	—	如果	他	杜斯特	.	-	[	-	]

或许他会和你聊聊——如果他敢的话。13[14]

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][waɪf] ,

Will	**you**	**be**	**my**	**little**	**wife**	**,**
将要	你	是	我的	小的	妻子	,

你愿意做我的小妻子吗?

[ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?

If	**I**	**ask**	**you**	**?**
如果	我	问	你	?

如果我问你呢?

[duː] !
Do **!**
做 !

做!

[aɪl] [bai] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [frɑːk] ,
I'll **buy** **you** **such** **a** **Sunday** **frock** **,**
患病的 买 你 这样的 一个 星期日 连衣裙 ,

我会给你买这样一件周日连衣裙。

[ə; eɪ][naɪs] [ʌm'brelə] , [tuː] .
A **nice** **umbrella** **,** **too** **.**
一个 好的 伞 , 也 .

一把漂亮的雨伞。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt] ,
And **you** **shall** **have** **a** **little** **hat** **,**
和 你 将 有 一个 小的 帽子 ,

你还会得到一顶小帽子,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['feðər] ,
With **such** **a** **long** **white** **feather** **,**
和 这样的 一个 长的 白色的 羽毛 ,

带着这样一根长长的白色羽毛,

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , [ænd; ənd]['sænd(ə)l] [ʃuːz] ,
A **pair** **of** **gloves** **,** **and** **sandal** **shoes** **,**
一个 一对 的 手套 , 和 凉鞋 鞋 ,

一副手套和一双凉鞋,

[ðə; ði] ['sɔftəst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['leðər] .
The **softest** **kind** **of** **leather** **.**
这 最柔软 种类 的 皮革 .

最柔软的皮革。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] ,
And **you** **shall** **have** **a** **tiny** **house** **,**
和 你 将 有 一个 微小的 房子 ,

你将拥有一间小房子,

[ə; eɪ] ['biːhaɪv] [fʊl] [ʌv; əv] [biːz] ,
A **beehive** **full** **of** **bees** **,**
一个 蜂窝 满的 的 蜜蜂 ,

一个装满蜜蜂的蜂巢,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒɪʃ][kæt] ,
A **little** **cow** **,** **a** **largish** **cat** **,**
一个 小的 奶牛 , 一个 较大 猫 ,

一头小牛，一只体型较大的猫,

[ænd; ənd] [griːn] [seɪdʒ] [tʃiːz] . - [-]
And **green** **sage** **cheese** **.** **14** **[** **15** **]**
和 绿色的 圣人 奶酪 . - [-]

还有绿鼠尾草奶酪。14[15]

[juː; jʊ] [siː] , ['meri] ['filis] , [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l][meɪd] ,
You **see** **,** **merry** **Phillis** **,** **that** **dear** **little** **maid** **,**
你 看 , 欢乐 菲利斯 , 那 亲爱的 小的 女佣 ,

你看，快乐的菲利斯，那个可爱的小姑娘,

[hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][bə'lɪndə][tuː; tə] [tiː] ;
Has **invited** **Belinda** **to** **tea** **;**
有 受邀 贝琳达 到 茶 ;

已邀请贝琳达喝茶;

[hɜːr; hər][naɪs]['lɪt(ə)l]['gɑːrdn][ɪz]['ʃeɪdɪd][baɪ][triːz] —

Her	nice	little	garden	is	shaded	by	trees	—
她	好的	小的	花园	是	阴影	经过	树木	—

她那漂亮的小花园绿树成荫——

[wʌt] ['plezəntə] [pleɪs][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ?

What	pleasanter	place	could	there	be	?
什么	更令人愉悦	地方	可以	那里	是	?

还有比这更宜人的地方吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][keɪk][fʊl][ʌv; əv][plʌmz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['strɔːberɪz] [tuː] ,

There's	a	cake	full	of	plums	,	there	are	strawberries	too	,
有	一个	蛋糕	满的	的	李子	,	那里	是	草莓	也	,

蛋糕里满满都是李子，还有草莓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪbl][ɪz][set][ɑːn][ðə; ði][griːn] ;

And	the	table	is	set	on	the	green	;
和	这	桌子	是	放	在	这	绿色的	;

餐桌已摆放在草坪上;

[aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɔːl] ['deɪziz] [ænd; ənd] [græs] —

I'm	fond	of	a	carpet	all	daisies	and	grass	—
我是	喜爱	的	一个	地毯	全部	雏菊	和	草	—

我喜欢铺满雏菊和青草的地毯——

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['pɪktʃər][biː; bi] [siːn] ?

Could	a	prettier	picture	be	seen	?
可以	一个	更漂亮	图片	是	已见	?

还有比这更美的画面吗?

[ə; eɪ]['blækbɜːrd] ([jes] , ['blækbɜːrd] [dɪ'laɪt] [ɪn][wɔːrm] ['weðər] ,)

A	blackbird	(	yes	,	blackbirds	delight	in	warm	weather	,	)
一个	黑鸟	(	是的	,	黑鸟	喜	在	温暖的	天气	,	)

一只黑鸟（是的，黑鸟喜欢温暖的天气,）

[ɪz] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['jɑːndər] [haɪ] [spreɪ] ;

Is	flitting	from	yonder	high	spray	;
是	飞掠	从	远处	高的	喷	;

从远处高高的喷雾中飘过;

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] —

He	sees	the	two	little	ones	talking	together	—
他	看到	这	二	小的	一个	说	一起	—

他看到两个小孩在说话——

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['blækbɜːrd][ɪz] [geɪ] ! - [-]

No	wonder	the	blackbird	is	gay	!	15	[	16	]
不	想知道	这	黑鸟	是	同性恋	!	-	[	-	]

难怪黑鸟是同性恋！15[16]

[θriː] ['tæbiz] [tʊk] [aʊt][ðer; ðər][kæts][tuː; tə] [tiː] ,

Three	tabbies	took	out	their	cats	to	tea	,
三	虎斑猫	采取	出去	他们的	猫	到	茶	,

三只虎斑猫带着它们的猫出去喝下午茶,

[æz; əz] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['tæbiz] [æz; əz] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] :

As	well	-	behaved	tabbies	as	well	could	be	:
作为	出色地	-	表现	虎斑猫	作为	出色地	可以	是	:

乖巧的虎斑猫也可能如此:

[iːtʃ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [iːtʃ] [prɪ'fɜːrd] ,

Each	sat	in	the	chair	that	each	preferred	,
每个	卫星	在	这	椅子	那	每个	首选	,

每个人都坐在自己喜欢的椅子上。

[ðeɪ] [mjuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][mɪlk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sipt] [ænd; ənd] [pɜːd] .

They	mewed	for	their	milk	,	and	they	sipped	and	purred	.
他们	喵喵叫	为了	他们的	牛奶	,	和	他们	啜饮	和	咕噜咕噜	.

它们喵喵叫着要奶喝，然后啜饮着，发出咕噜咕噜的声音。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ([æz; əz] [ðiːz] [kæts] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm]) —

Now	tell	me	this	(	as	these	cats	you've	seen	them	)	—
现在	告诉	我	这	(	作为	这些	猫	你已经	已见	他们	)	—

现在告诉我（就像你见过的这些猫一样）——

[haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ðiːz] [kæts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? - [-]

How	many	lives	had	these	cats	between	them	?	16	[	17	]
如何	许多	生活	有	这些	猫	之间	他们	?	-	[	-	]

这些猫一共经历了多少条生命？16[17]

['lɪt(ə)l] ['fæni] [werz] [ə; eɪ][hæt]

Little	Fanny	wears	a	hat
小的	舢	穿着	一个	帽子

小芬妮戴着一顶帽子

[laɪk] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['græni] ;

Like	her	ancient	Grannie	;
喜欢	她	古老的	奶奶	;

就像她年迈的奶奶一样；

['tɑːmiːz] [huːp] [wʌz; wəz] ([θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !)

Tommy's	hoop	was	(	think	of	that	!	)
汤米的	箍	曾是	(	思考	的	那	!	)

汤米的篮球架是（想想看！）

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] ['fæni] . - [-]

Given	him	by	Fanny	.	17	[	18	]
鉴于	他	经过	舢	.	-	[	-	]

范妮送给他的。17[18]

" ['mɑːrdʒəri] [braʊn] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	Margery	Brown	,	on	the	top	of	the	hill	,
"	玛格丽	棕色的	,	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

"玛格丽·布朗，在山顶上，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] , ['aɪd(ə)l] [stɪl] ? "

Why	are	you	standing	,	idle	still	?	"
为什么	是	你	常设	,	闲置的	仍然	?	"

你为何呆立不动?

" [oʊ] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] ;

"	Oh	,	I'm	looking	over	to	London	town	;
"	哦	,	我是	寻找	超过	到	伦敦	镇	;

"哦，我正在眺望伦敦城；

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɪf] [aɪ][goʊ] [daʊn] ? "

Shall	I	see	the	horsemen	if	I	go	down	?	"
将	我	看	这	骑兵	如果	我	去	向下	?	"

如果我下去，能见到骑兵吗?

" ['mɑːrdʒəri] [braʊn] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	Margery	Brown	,	on	the	top	of	the	hill	,
"	玛格丽	棕色的	,	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

"玛格丽·布朗，在山顶上，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [stɪl] ? "

Why	are	you	standing	,	listening	still	?	"
为什么	是	你	常设	,	聆听	仍然	?	"

你为什么还站着，还在听?

" [oʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [rɪŋ] ,
" Oh , I hear the bells of London ring ,
" 哦 , 我 听到 这 铃铛 的 伦敦 戒指 ,

"哦，我听见伦敦的钟声响起，

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] [sɪŋ] . "
And I hear the men and the maidens sing . "
和 我 听到 这 男人 和 这 少女们 唱歌 . "

我听见男人们和少女们在歌唱。

" ['mɑ:rdʒəri] [braʊn] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" Margery Brown , on the top of the hill ,
" 玛格丽 棕色的 , 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

"玛格丽·布朗，在山顶上，

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stændɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [stɪl] ? "
Why are you standing , waiting still ? "
为什么 是 你 常设 , 等待 仍然 ? "

你为什么还站在这里，等着呢?

" [oʊ] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][goʊ] [daʊn] ,
" Oh , a knight is there , but I can't go down ,
" 哦 , 一个 骑士 是 那里 , 但 我 不能 去 向下 ,

"哦，那里有个骑士，但我不能下去。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] . " - [-]
For the bells ring strangely in London town . " 18 [19]
为了 这 铃铛 戒指 奇怪的 在 伦敦 镇 . " - [-]

伦敦城里的钟声听起来很奇怪。"18[19]

['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] ,
Little wind , blow on the hill - top ,
小的 风 , 吹 在 这 爬坡道 - 顶部 ,

微风拂过山顶，

['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [bloʊ] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] ;
Little wind , blow down the plain ;
小的 风 , 吹 向下 这 清楚的 ;

微风，吹过平原；

['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Little wind , blow up the sunshine ,
小的 风 , 吹 向上 这 阳光 ,

微风拂过，阳光摇曳。

['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [bloʊ] [ɔ:f][ðə; ði][reɪn] . - [-]
Little wind , blow off the rain . 19 [20]
小的 风 , 吹 离开 这 雨 . - [-]

微风，吹散雨水。19[20]

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] ;
Indeed it is true , it is perfectly true ;
的确 它 是 真的 , 它 是 完美 真的 ;

的确如此，完全正确；

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ɪn'di:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [noʊ] [trɪks] ;
Believe me , indeed , I am playing no tricks ;
相信 我 , 的确 , 我 是 玩耍 不 技巧 ;

请相信我，我绝对没有耍任何花招；

[æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g][baɪd][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,
An old man and his dog bide up there in the moon ,
一个 老的 男人 和 他的 狗 比德 向上 那里 在 这 月亮 ,

一位老人和他的狗待在月亮上，

[ænd; ənd]['hiːz] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] . - [-]
And he's cross as a bundle of sticks . 20 [21]
和 他是 叉 作为 一个 捆 的 棍子 . - [-]

他气得像根柴火。20[21]

[skuːl] [ɪz]['oʊvər] ,
School is over ,
学校 是 超过 ,

放学了。

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] !
Oh , what fun !
哦 , 什么 乐趣 !

哦，真有趣!

['lesnz; 'lesənz] ['fɪnɪʃt] ,
Lessons finished ,
课程 完成的 ,

课程结束了。

[pleɪ] [bɪ'gʌn] .
Play begun .
玩 开始 .

比赛开始。

[huːl] [rʌn] [fæstɪst] ,
Who'll run fastest ,
谁会 跑步 最快 ,

谁跑得最快?

[juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ?
You or I ?
你 或者 我 ?

你还是我?

[huːl] [læf] ['laʊdəst] ?
Who'll laugh loudest ?
谁会 笑 最响亮 ?

谁笑得最大声?

[let] [ˌjuː 'es][traɪ] . - [-]
Let us try . 21 [22]
让 我们 尝试 . - [-]

我们来试试。21[22]

" ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Little Polly , will you go a - walking to - day ? "
" 小的 波莉 , 将要 你 去 一个 - 步行 到 - 天 ? "

“小波莉，你今天愿意去散步吗？”

" [ɪn'diːd] , ['lɪt(ə)l] ['suːzn] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "
" Indeed , little Susan , I will , if I may . "
" 的确 , 小的 苏珊 , 我 将要 , 如果 我 可能 . "

“当然可以，小苏珊，如果可以的话。”

" ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [sed] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ;
" Little Polly , your mother has said you may go ;
" 小的 波莉 , 你的 母亲 有 说 你 可能 去 ;

“小波莉，你妈妈说你可以走了;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][seɪ] - [jes] ; - [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [seɪ] - [noʊ] . - "
She was nice to say ' Yes ; ' she should never say ' No . ' "
她 曾是 好的 到 说 - 是的 ; - 她 应该 绝不 说 - 不 . - "

她很会说“是”，但她绝不应该说“不”。

" [ə; eɪ] [rʊk] [hæz; həz][ə; eɪ][nest][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] —
" A rook has a nest on the top of the tree —
" 一个 车 有 一个 巢 在 这 顶部 的 这 树 —

"一只秃鼻乌鸦在树顶筑巢——

[ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] :
A big ship is coming from over the sea :
一个 大的 船 是 未来 从 超过 这 海 :

一艘大船正从海上驶来:

[naʊ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['naɪsɪst] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr][ðə; ði][nest] ? "
Now , which would be nicest , the ship or the nest ? "
现在 , 哪个 会 是 最友善的 , 这 船 或者 这 巢 ? "

那么，船和巢穴，哪个更好呢?

" [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['naɪsɪst][ðæt] ['pɑːli] [laɪks] [best] . " - [-]
" Why , that would be nicest that Polly likes best . " 22 [23]
" 为什么 , 那 会 是 最友善的 那 波莉 点赞 最好的 . " - [-]

"那当然是波莉最喜欢的。"22[23]

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
As I was walking up the street ,
作为 我 曾是 步行 向上 这 街道 ,

我沿着街道走着，

[ðə; ði] ['stiːpl] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ;
The steeple bells were ringing ;
这 尖顶 铃铛 是 铃声 ;

教堂尖顶的钟声响起;

[æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət] ['mɛriːz] [fiːt] ,
As I sat down at Mary's feet ,
作为 我 卫星 向下 在 玛丽的 脚 ,

我坐在玛丽的脚边，

[ðə; ði] [swiːt] , [swiːt] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .
The sweet , sweet birds were singing .
这 甜的 , 甜的 鸟类 是 歌唱 .

甜美的小鸟在歌唱。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
As I walked far into the world ,
作为 我 步行 远的 进入 这 世界 ,

当我走向遥远的世界，

[aɪ][met][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] ;
I met a little fairy ;
我 遇见 一个 小的 仙女 ;

我遇到了一个小仙女;

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðɪs] ['flaʊər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [its] [swiːt] ,
She plucked this flower , and , as it's sweet ,
她 拨弦 这 花 , 和 , 作为 它是 甜的 ,

她摘下了这朵花，因为它很甜，

[aɪv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə]['meri] . - [-]
I've brought it home to Mary . 23 [24]
我已经 带来 它 家 到 玛丽 . - [-]

我把它带回家给玛丽了。23[24]

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] ;
Five little sisters walking in a row ;
五 小的 姐妹 步行 在 一个 排 ;

五个小姐妹排成一排走着;

[naʊ] , ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [tu:; tə] [goʊ] ?

Now	,	isn't	that	the	best	way	for	little	girls	to	go	?
现在	,	不是	那	这	最好的	方式	为了	小的	女孩们	到	去	?

这难道不是小女孩最好的归宿吗?

[i:tʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raʊnd] [hæt] , [i:tʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌf] ,

Each	had	a	round	hat	,	each	had	a	muff	,
每个	有	一个	圆形的	帽子	,	每个	有	一个	耳罩	,

他们都戴着圆帽，他们都拿着手筒。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nu:] [pə'lis] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [gri:n] [stʌf] .

And	each	had	a	new	pelisse	of	soft	green	stuff	.
和	每个	有	一个	新的	皮衣	的	柔软的	绿色的	东西	.

每人身上都披着一层柔软的绿色新皮毛。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['mærɪgoʊld] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ;

Five	little	marigolds	standing	in	a	row	;
五	小的	万寿菊	常设	在	一个	排	;

五朵小万寿菊并排站着;

[naʊ] , ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [fɔ:r; fər] ['mærɪgoʊld] [tu:; tə] [groʊ] ?

Now	,	isn't	that	the	best	way	for	marigolds	to	grow	?
现在	,	不是	那	这	最好的	方式	为了	万寿菊	到	生长	?

这难道不是万寿菊生长的最佳方式吗?

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gri:n] [stɔ:k] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪv] [hæd; həd] [gɑ:t]

Each	with	a	green	stalk	,	and	all	the	five	had	got
每个	和	一个	绿色的	茎	,	和	全部	这	五	有	得到

每株都长着一根绿色的茎，而且五株都长了。

[ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] [red] [pɑ:t] . - [-]

A	bright	yellow	flower	,	and	a	new	red	pot	.	24	[	25	]
一个	明亮的	黄色的	花	,	和	一个	新的	红色的	锅	.	-	[	-	]

一朵明亮的黄色花朵，以及一个崭新的红色花盆。24[25]

[ɪn] [goʊ] - [kɑ:rt] [soʊ] ['taɪni]

In	go	-	cart	so	tiny
在	去	-	大车	所以	微小的

在如此小的卡丁车里

[maɪ] ['sɪstər] [aɪ] [dru:] ;

My	sister	I	drew	;
我的	姐姐	我	画	;

我画了我的妹妹;

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər]

And	I've	promised	to	draw	her
和	我已经	承诺	到	画	她

我答应过要画她。

[ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [θru:] .

The	wide	world	through	.
这	宽的	世界	通过	.

广阔的世界。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] ['stɑ:rtɪd] —

We	have	not	yet	started	—
我们	有	不是	然而	开始	—

我们还没开始——

[aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] —

I	own	it	with	sorrow	—
我	自己的	它	和	悲哀	—

我怀着悲伤的心情承认这一点——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['trɪps]['ɔːlweɪz]

Because	our	trip's	always
因为	我们的	旅程的	总是

因为我们的旅行总是

[pʊt][ɔːf][tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . - [-]

Put	off	till	to	-	morrow	.	25	[	26	]
放	离开	直到	到	-	明天	.	-	[	-	]

推迟到明天。25[26]

[sʌm; səm] [giːs] [went][aʊt][ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] ,

Some	geese	went	out	a	-	walking	,
一些	鹅	去	出去	一个	-	步行	,

有些鹅出去散步了，

[tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪn] ;

To	breakfast	and	to	dine	;
到	早餐	和	到	用餐	;

早餐和晚餐；

[ðeɪ] ['kreɪnd][ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] [pluːmd] [ðəm'selvz] —

They	craned	their	necks	,	and	plumed	themselves	—
他们	起重机	他们的	脖子	,	和	羽毛	他们自己	—

他们伸长脖子，竖起羽毛——

[ðeɪ] ['nʌmbərd] [fɔːr] [frʌm; frəm][naɪn] ;

They	numbered	four	from	nine	;
他们	编号	四	从	九	;

他们九人中有四人；

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kækl] , ['kækl] , ['kækl] !

With	their	cackle	,	cackle	,	cackle	!
和	他们的	咯咯笑	,	咯咯笑	,	咯咯笑	!

他们咯咯地笑着，咯咯地笑着，咯咯地笑着！

[ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [soʊ][faɪn] .

They	thought	themselves	so	fine	.
他们	想法	他们自己	所以	美好的	.

他们自以为是。

[ə; eɪ] [deɪm] [went] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr'self] ,

A	dame	went	walking	by	herself	,
一个	贵妇人	去	步行	经过	她自己	,

一位女士独自散步，

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [kroʊn] ;

A	very	ancient	crone	;
一个	非常	古老的	老妪	;

一位非常古老的老妪；

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [giːs]

She	said	,	"	I	wish	that	all	you	geese
她	说	,	"	我	希望	那	全部	你	鹅

她说："我希望你们所有的鹅……"

[wɜːr; wər] [stɑːrvd] [tuː; tə][skɪn][ænd; ənd][boʊn] !

Were	starved	to	skin	and	bone	!
是	饥饿	到	皮肤	和	骨	!

我们饿得皮包骨头！

[duː][stɑːp][ðæt] ['kækl] , ['kækl] , [naʊ] ,

Do	stop	that	cackle	,	cackle	,	now	,
做	停止	那	咯咯笑	,	咯咯笑	,	现在	,

别再咯咯笑了，快点！

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] [əˈloʊn] . " - [-]
And leave me here alone . " 26 [27]
和 离开 我 这里 独自的 . " - [-]

把我一个人留在这里吧。"26[27]

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [tiː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
You are going out to tea to - day ,
你 是 去 出去 到 茶 到 - 天 ,

你今天要去喝下午茶。

[soʊ][maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] ;
So mind how you behave ;
所以 头脑 如何 你 表现 ;

所以要注意自己的言行;

[let] [ɔːl] [əˈkaʊnts] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][juː; jʊ]
Let all accounts I have of you
让 全部 账户 我 有 的 你

让我把所有关于你的事都告诉你们。

[biː; bi] ['plez(ə)nt] [wʌnz] , [aɪ] [kreɪv] .
Be pleasant ones , I crave .
是 令人愉快的 一个 , 我 渴望 .

我希望你们都是和蔼可亲的人。

[dəunt] [spɪl] [jʊr; jər] [tiː] , [ɔːr] [nɔː] [jʊr; jər] [bred] ,
Don't spill your tea , or gnaw your bread ,
不 洒 你的 茶 , 或者 啃 你的 面包 ,

别洒了茶，也别啃面包。

[ænd; ənd][dəunt] [tiːz] [wʌn] [əˈnʌðər] ;
And don't tease one another ;
和 不 逗 一 其他 ;

不要互相戏弄;

[ænd; ənd] ['tɑːmi] ['mʌsnt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ,
And Tommy mustn't talk too much ,
和 汤米 不得 讲话 也 很多 ,

汤米不能说太多话。

[ɔːr]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Or quarrel with his brother .
或者 争吵 和 他的 兄弟 .

或者和他的兄弟吵架。

[seɪ] " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɜːrs] :
Say " If you please , " and " Thank you , Nurse :
说 " 如果 你 请 , " 和 " 感谢 你 , 护士 :

请说"如果可以的话"，以及"谢谢您，护士"。

" [kʌm] [hoʊm][æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] ;
" Come home at eight o'clock ;
" 来 家 在 八 点钟 ;

"八点钟回家;

[ænd; ənd] , ['fæni] , [preɪ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt]
And , Fanny , pray be careful that
和 , 舢 , 祈祷 是 小心 那

还有，芬妮，请务必小心。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [frɑːk] .
You do not tear your frock .
你 做 不是 撕 你的 连衣裙 .

你没有撕破你的裙子。

[naʊ] , [maɪnd][jʊr; jər] ['mænərz] , ['tʃɪldrən] [faɪv] ,
Now , mind your manners , children five ,
现在 , 头脑 你的 礼仪 , 孩子们 五 ,

五岁的孩子们，注意你们的礼貌。

[ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ;
Attend to what I say ;
出席 到 什么 我 说 ;

认真听我说；

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ]
And then , perhaps , I'll let you go
和 然后 , 也许 , 患病的 让 你 去

然后，或许我会放你走。

[ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] . - [-]
Again another day . 27 [28]
再次 其他 天 . - [-]

又是一天。27[28]

[pʊr] ['dɪkiz] [ded] ! — [ðə; ði] [bel] [wiː; wi] [toʊl] ,
Poor Dicky's dead ! — The bell we toll ,
贫穷的 迪基的 死的 ! — 这 钟 我们 收费 ,

可怜的迪基死了！——丧钟响起，

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] [hoʊl] .
And lay him in the deep , dark hole .
和 躺 他 在 这 深的 , 黑暗的 洞 .

然后把他扔进又深又黑的洞里。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [ʃaɪn] , [ðə; ði] [klaʊdz] [meɪ] [reɪn] ,
The sun may shine , the clouds may rain ,
这 太阳 可能 闪耀 , 这 云 可能 雨 ,

阳光可能普照，乌云可能下雨，

[bʌt; bət] [dɪk] [wɪl] ['nevər] [paɪp] [ə'gen] !
But Dick will never pipe again !
但 迪克 将要 绝不 管道 再次 !

但迪克再也不会吹笛子了！

[hɪz; ɪz] [kwɪlt] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['aʊərz] —
His quilt will be as sweet as ours —
他的 被子 将要 是 作为 甜的 作为 我们的 —

他的被子会和我们的一样香甜——

[braɪt] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['kʊkuː] ['flaʊərz] . - [-]
Bright buttercups and cuckoo flowers . 28 [29]
明亮的 毛茛 和 布谷鸟 花朵 . - [-]

鲜艳的毛茛和杜鹃花。28[29]

[ʌp] [juː; jʊ] [goʊ] , ['ʃʌtlkɔks] , ['evər] [soʊ] [haɪ] !
Up you go , shuttlecocks , ever so high !
向上 你 去 , 羽毛球 , 曾经 所以 高的 !

飞吧，羽毛球，飞得更高！

[waɪ] [kʌm] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'gen] , ['ʃʌtlkɔks] — [waɪ] ?
Why come you down again , shuttlecocks — why ?
为什么 来 你 向下 再次 , 羽毛球 — 为什么 ?

羽毛球，你们为何又要跌落谷底？为什么？

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [soʊ] [fɑːr] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [fɔːl] ?
When you have got so far , why do you fall ?
什么时候 你 有 得到 所以 远的 , 为什么 做 你 落下 ?

既然你已经走到这一步，为什么还要跌倒？

[wer] [ɔːl][ɑːr; ər] [haɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] ? - [-]
Where all are high , which is highest of all ? 29 [30]
在哪里 全部 是 高的 , 哪个 是 最高 的 全部 ? - [-]

所有的人都很高，那么谁最高呢？29[30]

['tɑːmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] ,
Tommy was a silly boy ,
汤米 曾是 一个 愚蠢的 男生 ,

汤米是个傻孩子，

" [aɪ][kæn; kən][flaɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I can fly , " he said ;
" 我 能 飞 , " 他 说 ;

“我会飞，”他说；

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['veri] [suːn] ,
He started off , but very soon ,
他 开始 离开 , 但 非常 很快 ,

他一开始就成功了，但很快，

[hiː; hi] ['tʌmbld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
He tumbled on his head .
他 翻滚 在 他的 头 .

他摔倒了，头着地。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [pruː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
His little sister Prue was there ,
他的 小的 姐姐 普鲁 曾是 那里 ,

他的小妹妹普鲁也在那里。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;
To see how he would do it ;
到 看 如何 他 会 做 它 ;

看看他会怎么做；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz][boʊst] ,
She knew that , after all his boast ,
她 知道 那 , 后 全部 他的 夸 ,

她知道，在他吹嘘了一番之后，

[fʊl] ['dɪrli] [tɑːm] [wʊd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] ! - [-]
Full dearly Tom would rue it ! 30 [31]
满的 亲爱的 汤姆 会 后悔 它 ! - [-]

汤姆一定会后悔的！30[31]

['hi^ldi] , ['pɪgəldi] !
Higgledy , piggledy !
杂乱无章 , 猪仔 !

胡乱，乱糟糟！

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] !
see how they run !
看 如何 他们 跑步 !

看看他们跑得多快！

- , - !
Hopperty , popperty !
- , - !

Hopperty, popperty!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fʌn] ?
what is the fun ?
什么 是 这 乐趣 ?

乐趣何在?

[hæz; həz][ðə; ði][sʌn][ɔːr][ðə; ði] [muːn] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ?

Has	the	sun	or	the	moon	tumbled	into	the	sea	?
有	这	太阳	或者	这	月亮	翻滚	进入	这	海	?

是太阳还是月亮掉进大海了?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] , [naʊ] ?

What	is	the	matter	,	now	?
什么	是	这	事情	,	现在	?

现在又出什么事了?

[preɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] !

Pray	tell	it	me	!
祈祷	告诉	它	我	!

请告诉我!

['hi^ldi] , ['pɪgəldi] !

Higgledy	,	piggledy	!
杂乱无章	,	猪仔	!

胡乱，乱糟糟!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

how	can	I	tell	?
如何	能	我	告诉	?

我怎么才能知道?

- , - !

Hopperty	,	popperty	!
-	,	-	!

Hopperty, popperty!

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [bel] !

hark	to	the	bell	!
听着	到	这	钟	!

听，钟声响起!

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs]['iːv(ə)n]['skæmpər][ə'weɪ] ;

The	rats	and	the	mice	even	scamper	away	;
这	老鼠	和	这	小鼠	甚至	疾走	离开	;

就连老鼠和耗子都四散逃窜;

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [meɪ] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] ? - [-]

Who	can	say	what	may	not	happen	to	-	day	?	31	[	32	]
WHO	能	说	什么	可能	不是	发生	到	-	天	?	-	[	-	]

谁能说今天不会发生什么事呢? 31[32]

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['sʌmwer] [taʊn] ?

Which	is	the	way	to	Somewhere	Town	?
哪个	是	这	方式	到	某处	镇	?

去某个小镇的路是哪条?

[oʊ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ;

Oh	,	up	in	the	morning	early	;
哦	,	向上	在	这	早晨	早期的	;

哦，早上起得很早;

['oʊvər][ðə; ði][taɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɔts] ,

Over	the	tiles	and	the	chimney	-	pots	,
超过	这	瓷砖	和	这	烟囱	-	锅	,

在瓦片和烟囱顶上，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [kwaɪt] ['klɪrli] .

That	is	the	way	,	quite	clearly	.
那	是	这	方式	,	相当	清楚地	.

很明显，这就是正确的方法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['sʌmwer] [taʊn] ?

And	which	is	the	door	to	Somewhere	Town	?
和	哪个	是	这	门	到	某处	镇	?

通往某个小镇的门是哪扇?

[oʊ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] ;

Oh	,	up	in	the	morning	early	;
哦	,	向上	在	这	早晨	早期的	;

哦，早上起得很早;

[ðə; ði] [raʊnd] [red] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][goʊ] [θru:] ,

The	round	red	sun	is	the	door	to	go	through	,
这	圆形的	红色的	太阳	是	这	门	到	去	通过	,

那轮圆圆的红太阳就是通往前方的门。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [kwaɪt] ['klɪrli] . - [-]

That	is	the	way	,	quite	clearly	.	32	[	33	]
那	是	这	方式	,	相当	清楚地	.	-	[	-	]

很明显，这就是正确的方法。32[33]

[ðə; ði] [boʊt] [seɪlz] [ə'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] ,

The	boat	sails	away	,	like	a	bird	on	the	wing	,
这	船	帆	离开	,	喜欢	一个	鸟	在	这	翼	,

小船扬帆远去，如同展翅飞翔的鸟儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .

And	the	little	boys	dance	on	the	sands	in	a	ring	.
和	这	小的	男孩们	舞蹈	在	这	沙子	在	一个	戒指	.

小男孩们围成一圈在沙滩上跳舞。

[ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [fɔ:l] , [ɔ:r][ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [raɪz] —

The	wind	may	fall	,	or	the	wind	may	rise	—
这	风	可能	落下	,	或者	这	风	可能	上升	—

风可能会停，风也可能会刮起——

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][goʊ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] .

You	are	foolish	to	go	;	you	will	stay	if	you're	wise	.
你	是	愚蠢	到	去	;	你	将要	停留	如果	你是	明智的	.

你若离开便是愚蠢的；你若明智，便会留下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dæns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [rʌn] :

The	little	boys	dance	,	and	the	little	girls	run	:
这	小的	男孩们	舞蹈	,	和	这	小的	女孩们	跑步	:

小男孩们跳舞，小女孩们奔跑:

[ɪf] [its] [bæd][tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] , [its] [wɜ:rs] [tu:; tə][hæv; həv] [nʌn] . - [-]

If	it's	bad	to	have	money	,	it's	worse	to	have	none	.	33	[	34	]
如果	它是	坏的	到	有	钱	,	它是	更糟	到	有	没有任何	.	-	[	-	]

有钱不好，没钱更糟。33[34]

[paɪp] [ði:] [haɪ] , [ænd; ənd][paɪp] [ði:] [loʊ] ,

Pipe	thee	high	,	and	pipe	thee	low	,
管道	你	高的	,	和	管道	你	低的	,

吹奏高音，吹奏低音，

[let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] [goʊ]['fæstər] ;

Let	the	little	feet	go	faster	;
让	这	小的	脚	去	快点	;

让小脚走快点;

[bloʊ] [jʊr; jər] ['peni] ['trʌmpɪt] — [bloʊ] !

Blow	your	penny	trumpet	—	blow	!
吹	你的	一分钱	喇叭	—	吹	!

吹响你的小号——吹!

[wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] ! - [-]
Well done , little master ! 34 [35]
出色地 完毕 , 小的 掌握 ! - [-]

干得好，小主人！34[35]

['pɑːliːz] , [pɛgz] , [ænd; ənd] -
Polly's , Peg's , and Poppety's
波莉的 , 钉子的 , 和 -

波莉、佩格和波佩蒂的

['mæmə] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] :
Mamma was kind and good :
妈妈 曾是 种类 和 好的 :

妈妈心地善良:

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] , [wʌn] ['hæpi] [deɪ] ,
She gave them each , one happy day ,
她 给予 他们 每个 , 一 快乐的 天 ,

她给了他们每个人一个快乐的日子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skɑːrf][ænd; ənd] [hʊd] .
A little scarf and hood .
一个 小的 围巾 和 兜帽 .

一条小围巾和一顶帽子。

[ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gɜːrl][ʃiː; ʃi] [bɔːt] ,
A bonnet for each girl she bought ,
一个 引擎盖 为了 每个 女孩 她 买 ,

她给每个买来的女孩都买了一顶帽子。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ;
To shield them from the sun ;
到 盾 他们 从 这 太阳 ;

为了遮挡阳光;

[ðeɪ] [wɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][reɪn] ,
They wore them in the snow and rain ,
他们 穿着 他们 在 这 雪 和 雨 ,

他们穿着它们淋雨，风雪交加。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [fʌn] .
And thought it mighty fun .
和 想法 它 强大的 乐趣 .

我觉得这非常有趣。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɔːti] [bɔɪz] ,
But sometimes there were naughty boys ,
但 有时 那里 是 淘气 男孩们 ,

但有时也会遇到调皮的男孩，

[huː] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [pleɪ] ,
Who called to them at play ,
WHO 称为 到 他们 在 玩 ,

谁在玩耍时呼唤他们?

[ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ruːd] [rɪ'mɑːrk] — " [maɪ] [aɪ] !
And made this rude remark — " My eye !
和 制成 这 粗鲁的 评论 — " 我的 眼睛 !

并说了这样一句粗鲁的话——"我的眼睛!

[θriː] ['græniːz] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ! " - [-]
Three Grannies out to - day ! " 35 [36]
三 奶奶们 出去 到 - 天 ! " - [-]

今天有三位奶奶出门了！"35[36]

[boʊl] [ə'weɪ] !
Bowl away !
碗 离开 !

尽情挥杆吧!

[boʊl] [ə'weɪ] !
bowl away !
碗 离开 !

开球!

[fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
Fast as you can ;
快速地 作为 你 能 ;

尽可能快;

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [fæstɪst] [boʊl] ,
He who can fastest bowl ,
他 WHO 能 最快 碗 ,

谁能投出最快的球,

[hiː; hi][ɪz][maɪ][mæn] !
He is my man !
他 是 我的 男人 !

他是我的男人!

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [raʊnd] [ə'baʊt] , —
Up and down , round about , —
向上 和 向下 , 圆形的 关于 , —

上上下下，绕来绕去——

[dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ;
Don't let it fall ;
不 让 它 落下 ;

别让它掉下来;

[ten] [taɪmz] , [ɔːr] ['twenti] [taɪmz] ,
Ten times , or twenty times ,
十 时代 , 或者 二十 时代 ,

十次，或者二十次

[biːt] , [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ! - [-]
Beat , beat them all ! 36 [37]
打 , 打 他们 全部 ! - [-]

打败他们，打败他们所有人！36[37]

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɔːŋɪŋ] , [juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?
" For what are you longing , you three little boys ?
" 为了 什么 是 你 渴望 , 你 三 小的 男孩们 ?

“你们三个小男孩，你们渴望的是什么呢？”

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [iːt] ? "
Oh , what would you like to eat ? "
哦 , 什么 会 你 喜欢 到 吃 ? "

哦，你想吃什么?

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm] ['æplz] , [ɔːr]['dʒɪndʒərbred] —
" We should like some apples , or gingerbread —
" 我们 应该 喜欢 一些 苹果 , 或者 姜饼 —

“我们应该吃些苹果，或者姜饼——”

[ɔːr][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [drʌm] [tuː; tə] [biːt] . "
Or a fine big drum to beat . "
或者 一个 美好的 大的 鼓 到 打 . "

或者一面用来敲的大鼓。”

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
" Oh , what will you give me , you three little boys ,
" 哦 , 什么 将要 你 给 我 , 你 三 小的 男孩们 ,

"哦，你们三个小男孩，会给我什么呢？"

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [gʊd] , [gʊd] [θɪŋz] ? "
In exchange for these good , good things ? "
在 交换 为了 这些 好的 , 好的 事物 ? "

用这些美好的事物来交换呢?

" [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['rædɪʃiz] ,
" Some bread and cheese , and some radishes ,
" 一些 面包 和 奶酪 , 和 一些 萝卜 ,

"一些面包和奶酪，还有一些萝卜，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] . "
And our little brown bird that sings . "
和 我们的 小的 棕色的 鸟 那 唱歌 . "

还有我们那只唱歌的小棕色鸟儿。

" [naʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] , [juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [tʃʌmz] ,
" Now , that won't do , you three little chums ,
" 现在 , 那 惯于 做 , 你 三 小的 朋友们 ,

"现在，你们三个小家伙，这样可不行！"

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] —
I'll have something better than that —
患病的 有 某物 更好的 比 那 —

我要比那更好的——

[tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θʌmz] ,
Two of your fingers , and two of your thumbs ,
二 的 你的 手指 , 和 二 的 你的 拇指 ,

你的两根手指和两个拇指，

[ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɑːrdʒɪst][hæt] ! " - [-]
In the crown of your largest hat ! " 37 [38]
在 这 王冠 的 你的 最大 帽子 ! " - [-]

在你最大的帽子的帽冠上！"37[38]

[oʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] !
O ring the bells !
哦 戒指 这 铃铛 !

敲响钟声!

[oʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] !
O ring the bells !
哦 戒指 这 铃铛 !

敲响钟声!

[wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] , ['sɝːrz] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ;
We bid you , sirs , good morning ;
我们 出价 你 , 先生们 , 好的 早晨 ;

先生们，早上好;

[gɪv] [θæŋks] , [wiː; wi] [preɪ] — ['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [geɪ] ,
Give thanks , we pray — our flowers are gay ,
给 谢谢 , 我们 祈祷 — 我们的 花朵 是 同性恋 ,

我们祈祷，请感恩——我们的花朵是快乐的，

[ænd; ənd] [fer] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈdɔrnɪŋ] .
And fair for your adorning .
和 公平的 为了 你的 装饰 .

而且很适合你的装扮。

[oʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] !
O ring the bells !
哦 戒指 这 铃铛 !

敲响钟声!

[oʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] !
O ring the bells !
哦 戒指 这 铃铛 !

敲响钟声!

[gʊd] ['sɜ:rz] , [ək'sept] ['aʊər; ɑ:r] ['gri:tɪŋ] ;
Good sirs , accept our greeting ;
好的 先生们 , 接受 我们的 问候 ;

各位先生，请接受我们的问候;

[wer] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [gri:n] .
Where we have been , the woods are green .
在哪里 我们 有 到过 , 这 树林 是 绿色的 .

我们去过的地方，树林是绿色的。

[soʊ] , [heɪ] ! [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] ['mi:tɪŋ] . - [-]
So , hey ! for our next meeting . 38 [39]
所以 , 嘿 ! 为了 我们的 下一个 会议 . - [-]

嘿！期待我们的下次会议。38[39]

[ðen] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] !
Then ring the bells !
然后 戒指 这 铃铛 !

然后敲钟!

[ðen] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] !
then ring the bells !
然后 戒指 这 铃铛 !

然后敲钟!

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [fer] [taɪm] [ʌv; əv] ['meɪɪŋ] ;
For this fair time of Maying ;
为了 这 公平的 时间 的 五月 ;

在这美好的五月时节;

['aʊər; ɑ:r] [blu:mz] [wi:; wi] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [sɪŋ] ,
Our blooms we bring , and while we sing ,
我们的 花朵 我们 带来 , 和 尽管 我们 唱歌 ,

我们带来鲜花，一边歌唱，

[oʊ] ! [hɑ:rk] [tu:; tə] [wʌt] [wɪə(r)] ['seɪɪŋ] .
O ! hark to what we're saying .
哦 ! 听着 到 什么 是 说 .

哦！仔细听我们说的话。

[oʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] !
O ring the bells !
哦 戒指 这 铃铛 !

敲响钟声!

[oʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] !
O ring the bells !
哦 戒指 这 铃铛 !

敲响钟声!

[wi:l] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ;
We'll sing a song with any ;
出色地 唱歌 一个 歌曲 和 任何 ;

我们会和任何人一起唱歌;

[ænd; ənd] [meɪ] [iːtʃ] [jɪr] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [tʃɪr] ,
And **may** **each** **year** **bring** **you** **good** **cheer** **,**
和 可能 每个 年 带来 你 好的 欢呼 ,

愿你年年都充满喜乐。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] ['peni] . - [-]
And **each** **of** **us** **a** **penny** **.** **39** **[** **40** **]**
和 每个 的 我们 一个 一分钱 . - [-]

我们每人一便士。39[40]

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] [siː] ,
I **saw** **a** **ship** **that** **sailed** **the** **sea** **,**
我 锯 一个 船 那 航行 这 海 ,

我看到一艘船航行在海上，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ;
It **left** **me** **as** **the** **sun** **went** **down** **;**
它 左边 我 作为 这 太阳 去 向下 ;

太阳落山时，它离开了；

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːrdz] [fluː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]
The **white** **birds** **flew** **,** **and** **followed** **it**
这 白色的 鸟类 飞翔 , 和 随后 它

白鸟飞了起来，跟着它。

[tuː; tə] [taʊn] — [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] .
To **town** **—** **to** **London** **town** **.**
到 镇 — 到 伦敦 镇 .

进城——进伦敦城。

[raɪt] [sæd][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][stænd][ə'loʊn] ,
Right **sad** **were** **we** **to** **stand** **alone** **,**
正确的 伤心 是 我们 到 站立 独自的 ,

如果我们孤立无援，那该有多么悲哀啊。

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ;
And **see** **it** **pass** **so** **far** **away** **;**
和 看 它 经过 所以 远的 离开 ;

看着它渐渐远去；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [nuː] [sʌm; səm] [ʃɪp] [wʊd] [kʌm] —
And **yet** **we** **knew** **some** **ship** **would** **come** **—**
和 然而 我们 知道 一些 船 会 来 —

然而我们知道总会有船来的——

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃɪp] — [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] . - [-]
Some **other** **ship** **—** **some** **other** **day** **.** **40** **[** **41** **]**
一些 其他 船 — 一些 其他 天 . - [-]

另一艘船——改天再说。40[41]

[jes] , [ðæts] [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [strʌts] [ə'baʊt] ,
Yes **,** **that's** **the** **girl** **that** **struts** **about** **,**
是的 , 那就是 这 女孩 那 支柱 关于 ,

是的，就是那个招摇过市的女孩。

[ʃiːz] ['veri] [praʊd] , — [soʊ] ['veri] [praʊd] !
She's **very** **proud** **,** **—** **so** **very** **proud** **!**
她是 非常 自豪的 , — 所以 非常 自豪的 !

她非常自豪，——真的非常自豪！

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ] - ['waʊz] [kwaɪt][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] :
Her **bow** **-** **wow's** **quite** **as** **proud** **as** **she** **:**
她 弓 - 哇! 相当 作为 自豪的 作为 她 :

她的狗狗和她一样骄傲：

[ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]
They both are very wrong to be
他们 两个都 是 非常 错误的 到 是

他们俩的做法都非常错误。

[soʊ] [praʊd] — [soʊ] ['veri] [praʊd] .
So proud — so very proud .
所以 自豪的 — 所以 非常 自豪的 .

太自豪了——真的非常自豪。

[siː] , [dʒeɪn][ænd; ənd] ['wɪli] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
See , Jane and Willy laugh at her ,
看 , 简 和 威利 笑 在 她 ,

你看，简和威利都在嘲笑她。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] ['veri] [praʊd] !
They say she's very proud !
他们 说 她是 非常 自豪的 !

他们说她非常自豪!

[sez] [dʒeɪn] , " [maɪ][stɑːrz] ! — [ðeə(r)] ['veri] ['sɪli] ; "
Says Jane , " My stars ! — they're very silly ; "
说道 简 , " 我的 明星 ! — 它们是 非常 愚蠢的 ; "

简说："我的天哪！——它们真是太傻了；"

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [kraɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ,
" Indeed they are , " cries little Willy ,
" 的确 他们 是 , " 哭泣 小的 威利 ,

"的确如此，"小威利喊道。

" [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [praʊd] . " - [-]
" To walk so stiff and proud . " 41 [42]
" 到 走 所以 僵硬的 和 自豪的 . " - [-]

"走路时姿态僵硬而骄傲。"41[42]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmi] [huː] [sed] ,
It was Tommy who said ,
它 曾是 汤米 WHO 说 ,

是汤米说的：

" [ðə; ðiː] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm][ɪz] [kʌm] ;
" The sweet spring - time is come ;
" 这 甜的 春天 - 时间 是 来 ;

"美好的春天来了；

[aɪ] [siː] [ðə; ðiː][bɜːrdz][flɪt] ,
I see the birds flit ,
我 看 这 鸟类 掠过 ,

我看到鸟儿飞来飞去，

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ðiː] [biːz] [hʌm] .
And I hear the bees hum .
和 我 听到 这 蜜蜂 哼 .

我听到蜜蜂嗡嗡叫。

" [oʊ'hoʊ] !
" Oho !
" 哦 !

"哦吼！"

['mɪstər] [lɑːrk] ,
Mister Lark ,
先生 云雀 ,

拉尔克先生

[ʌp] [ə'lɔ:ft] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Up aloft in the sky ,
向上 高空 在 这 天空 ,

高高地悬在天上，

[naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpi:əst] —
Now , which is the happiest —
现在 , 哪个 是 这 最快乐 —

那么，哪个最幸福呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɔ:r] [aɪ] ? " - [-]
Is it you , sir , or I ? " 42 [43]
是 它 你 , 先生 , 或者 我 ? " - [-]

是你，先生，还是我？〞42[43]

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sɪŋ] ? " [sez] [ðə; ði] [lɑ:rk] ,
" Shall I sing ? " says the Lark ,
" 将 我 唱歌 ? " 说道 这 云雀 ,

〝我该唱歌吗？〞云雀问道。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [blu:m] ? " [sez] [ðə; ði] ['flaʊər] ;
" Shall I bloom ? " says the Flower ;
" 将 我 盛开 ? " 说道 这 花 ;

〝我能绽放吗？〞花朵问道；

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] ? " [sez] [ðə; ði] [sʌn] ,
" Shall I come ? " says the Sun ,
" 将 我 来 ? " 说道 这 太阳 ,

〝我该来吗？〞太阳问道。

" [ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ? " [sez] [ðə; ði] ['ʃaʊər] .
" Or shall I ? " says the Shower .
" 或者 将 我 ? " 说道 这 淋浴 .

〝或者我应该呢？〞淋浴说道。

[sɪŋ] [jʊr; jər] [sɔ:ŋ] , ['prɪti] [bɜ:rd] ,
Sing your song , pretty Bird ,
唱歌 你的 歌曲 , 漂亮的 鸟 ,

美丽的鸟儿，唱起你的歌来吧。

['roʊziz] , [blu:m] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] ;
Roses , bloom for an hour ;
玫瑰 , 盛开 为了 一个 小时 ;

玫瑰花只盛开一小时；

[ʃaɪn] [ɑ:n] , ['dɪrɪst] [sʌn] ,
Shine on , dearest Sun ,
闪耀 在 , 亲爱的 太阳 ,

亲爱的太阳，请继续闪耀吧！

[goʊ] [ə'weɪ] , ['nɔ:ti] ['ʃaʊər] ! - [-]
Go away , naughty Shower ! 43 [44]
去 离开 , 淘气 淋浴 ! - [-]

走开，淘气的淋浴！43[44]

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pæti] [ænd; ənd] ['mæstər] [pɔ:l]
Little Miss Patty and Master Paul
小的 错过 帕蒂 和 掌握 保罗

小帕蒂小姐和保罗少爷

[hæv; həv] [faʊnd] [tu:] [sneɪlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] .
Have found two snails on the garden wall .
有 成立 二 蜗牛 在 这 花园 墙 .

在花园墙上发现了两只蜗牛。

" [ðiːz] [sneɪlz] , " [sed] [pɔːl] , " [haʊ] [sloʊ] [ðeɪ] [wɔːk] !
" These snails , " said Paul , " how slow they walk !
" 这些 蜗牛 , " 说 保罗 , " 如何 慢的 他们 走 !

保罗说："这些蜗牛走得真慢啊！"

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['sloʊər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
A great deal slower than we can talk .
一个 伟大的 交易 慢点 比 我们 能 讲话 .

比我们说话的速度慢得多。

[meɪk] [heɪst] , ['mɪstər] . [sneɪl] , ['træv(ə)l] ['kwɪkər] , [aɪ] [preɪ] ;
Make haste , Mr . Snail , travel quicker , I pray ;
制作 匆忙 , 先生 . 蜗牛 , 旅行 更快 , 我 祈祷 ;

蜗牛先生，快点儿，求你快点儿走吧；

[ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [juːd] [biː; bi] ['biːtn] [tuː; tə] - [deɪ] . " - [-]
In a race with our tongues you'd be beaten to - day . " 44 [45]
在 一个 种族 和 我们的 舌头 你会 是 被打败 到 - 天 . " - [-]

今天，如果你跟我们比拼舌头，你肯定会输。"44[45]

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][ʌv; əv][ðem; ðəm] —
Yes , it is sad of them —
是的 , 它 是 伤心 的 他们 —

是的，他们真令人难过——

['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Shocking to me ;
令人震惊 到 我 ;

令我震惊；

[bæd] — [jes] , [its] [bæd][ʌv; əv][ðem; ðəm] —
Bad — yes , it's bad of them —
坏的 — 是的 , 它是 坏的 的 他们 —

不好——是的，他们这样做很糟糕——

[bæd][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] .
Bad of all three .
坏的 的 全部 三 .

三者皆坏。

['wɔːnɪŋz] [ðeɪv] [hæd; həd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Warnings they've had from me .
警告 他们有 有 从 我 .

他们曾收到过我的警告。

[stɪl] [aɪ] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] —
Still I repeat them —
仍然 我 重复 他们 —

但我还是重复它们——

[koʊld][ɪz][ðə; ðɪ]['wɔːtər] — [ðə; ðɪ]
Cold is the water — the
寒冷的 是 这 水 — 这

水很冷——

['fɪʃɪz] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] .
Fishes will eat them .
鱼类 将要 吃 他们 .

鱼会吃掉它们。

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [roʊ] [ə'baʊt] ,
Yet they will row about ,
然而 他们 将要 排 关于 ,

然而，他们仍会为此争吵，

[ðoʊ] - [aɪ] [seɪ] " [faɪ] ！ " [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
Tho ' I say " Fie ! " to them ;
虽然 - 我 说 " 菲 ！ " 到 他们 ;

虽然我对他们说"呸！"；

['fɑːðəz] [meɪ] [skoʊld][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Fathers may scold at it ,
父亲们 可能 骂 在 它 ,

父亲们可能会为此责骂它，

['mʌðərz] [meɪ] [kraɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] . - [-]
Mothers may cry to them . 45 [46]
母亲们 可能 哭 到 他们 . - [-]

母亲们可能会向他们哭诉。45[46]

[naʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [gɪv] [hiːd] ['ʌntəˌʌntu]
Now , all of you , give heed unto
现在 , 全部 的 你 , 给 注意 到

现在，你们所有人，都要注意.....

[ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [naʊ] [rɪ'leɪt] ,
The tale I now relate ,
这 故事 我 现在 涉及 ,

我现在要讲述的故事是：

[ə'baʊt] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] ,
About two girls and one small boy ,
关于 二 女孩们 和 一 小的 男生 ,

大约有两个女孩和一个小男孩，

[ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [geɪt] .
A cat , and a green gate .
一个 猫 , 和 一个 绿色的 门 .

一只猫，还有一扇绿色的门。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk]
since I began to speak
自从 我 开始 到 说话

自从我开始说话以来

([ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː]) ,
(And what I say is true) ,
(和 什么 我 说 是 真的) ,

（而且我说的都是真的），

[its] [ɔːl] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [hed] —
It's all gone out of my poor head —
它是 全部 已消失 出去 的 我的 贫穷的 头 —

我脑子里全忘了——

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! - [-]
And so good - bye to you ! 46 [47]
和 所以 好的 - 再见 到 你 ! - [-]

那么，再见了！46[47]

[wʌt] [ɪz] ['tɑːmi] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ,
What is Tommy running for ,
什么 是 汤米 跑步 为了 ,

汤米竞选的是什么职位?

['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
Running for ,
跑步 为了 ,

竞选

['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
Running for ?
跑步 为了 ?

竞选什么职位?

[wʌt] [ɪz] ['tɑ:mi] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
What is Tommy running for ,
什么 是 汤米 跑步 为了 ,

汤米竞选的是什么职位?

[ɑ:n] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] ?
On this fine day ?
在 这 美好的 天 ?

在这美好的日子里?

['dʒɪmi] [wɪl] [rʌn] ['æftər] ['tɑ:mi] ,
Jimmy will run after Tommy ,
吉米 将要 跑步 后 汤米 ,

吉米会追着汤米跑。

['æftər] ['tɑ:mi] ,
After Tommy ,
后 汤米 ,

汤米之后,

['æftər] ['tɑ:mi] ;
After Tommy ;
后 汤米 ;

汤米之后;

[ðæts] [wʌt] ['tɑ:mi:z] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
That's what Tommy's running for ,
那就是 什么 汤米的 跑步 为了 ,

这就是汤米参选的原因。

[ɑ:n] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] . - [-]
On this fine day . 47 [48]
在 这 美好的 天 . - [-]

在这个美好的日子里。47[48]

[ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] [met] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [bɔɪ]
A butcher's boy met a baker's boy
一个 肉铺 男生 遇见 一个 面包师的 男生

屠夫的学徒遇见了面包师的学徒

([ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ]) ;
(It was all of a summer day) ;
(它 曾是 全部 的 一个 夏天 天) ;

(那天是美好的夏日)

[sed] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] ,
Said the butcher's boy to the baker's boy ,
说 这 肉铺 男生 到 这 面包师的 男生 ,

屠夫的助手对面包师的助手说:

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [wɔ:k] [maɪ] [wei] ?
" Will you please to walk my way ?
" 将要 你 请 到 走 我的 方式 ?

请你跟我一起走好吗?

" [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] ,
" Said the butcher's boy to the baker's boy ,
" 说 这 肉铺 男生 到 这 面包师的 男生 ,

"屠夫的助手对面包师的助手说，

" [maɪ] ['treɪdz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [taʊn] , "
" My trade's the best in town , "
" 我的 贸易的 这 最好的 在 镇 , "

"我的手艺是全城最好的。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] ,
" If you dare say that , " said the baker's boy ,
" 如果 你 敢 说 那 , " 说 这 面包师的 男生 ,

"你竟敢这么说，"面包师的男孩说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [daʊn] !
" I shall have to knock you down !
" 我 将 有 到 敲 你 向下 !

"我一定要把你打倒！"

" [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] ,
" Said the butcher's boy to the baker's boy ,
" 说 这 肉铺 男生 到 这 面包师的 男生 ,

"屠夫的助手对面包师的助手说，

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
" That's a wicked thing to do ;
" 那就是 一个 邪恶 事物 到 做 ;

"这样做太邪恶了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'fɔ:r] [ju:v] [nɑ:kt] [ˌem 'i:] [daʊn] ,
And I think , before you've knocked me down ,
和 我 思考 , 前 你已经 敲门 我 向下 ,

而且我觉得，在你把我击倒之前，

[ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [bloʊ] [ʌp] [ju:; jʊ] ! " - [-]
The cook will blow up you ! " 48 [49]
这 厨师 将要 吹 向上 你 ! " - [-]

厨师会把你炸死！"48[49]

[ðə; ði] [twelv] [mɪs] -
The twelve Miss Pelicoes
这 十二 错过 -

十二位鹈鹕小姐

[wɜ:r; wər] [twelv] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ;
Were twelve sweet little girls ;
是 十二 甜的 小的 女孩们 ;

她们是十二个可爱的小女孩；

[sʌm; səm] [wɔ:r] [ðer; ðər] [her] [ɪn] ['pɪgteɪl] [plæts] ,
Some wore their hair in pigtail plaits ,
一些 穿着 他们的 头发 在 猪尾巴 辫子 ,

有些人把头发梳成麻花辫，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:r] [kə:lz] .
And some of them wore curls .
和 一些 的 他们 穿着 卷发 .

她们当中有些人留着卷发。

[ðə; ði] [twelv] [mɪs] -
The twelve Miss Pelicoes
这 十二 错过 -

十二位鹈鹕小姐

[hæd; həd] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] ; —
Had **dinner** **every** **day** **;** **—**
有 晚餐 每一个 天 ; —

每天都吃晚饭; ——

[ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
A **not** **uncommon** **thing** **at** **all** **,**
一个 不是 罕见 事物 在 全部 ,

这并非什么罕见的事情。

[juː; jʊ]['prɑːbəbli] [wɪl] [seɪ] .
You **probably** **will** **say** **.**
你 大概 将要 说 .

你可能会这么说。

[ðə; ði] [twelv] [mɪs] -
The **twelve** **Miss** **Pelicoes**
这 十二 错过 -

十二位鹈鹕小姐

[went] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ;
Went **sometimes** **for** **a** **walk** **;**
去 有时 为了 一个 走 ;

有时会出去散步;

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt]
It **also** **is** **a** **well** **-** **known** **fact**
它 还 是 一个 出色地 - 已知 事实

这也是众所周知的事实

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][tɔːk] .
That **all** **of** **them** **could** **talk** **.**
那 全部 的 他们 可以 讲话 .

他们都能说话。

[ðə; ði] [twelv] [mɪs] - ,
The **twelve** **Miss** **Pelicoes** **,**
这 十二 错过 - ,

十二位鹈鹕小姐

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [skuːl] [wɜːr; wər] [sent] ;
Of **course** **,** **to** **school** **were** **sent** **;**
的 课程 , 到 学校 是 发送 ;

当然，他们都被送去上学了;

[ðer; ðər] ['perənts] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪk'sel]
Their **parents** **wished** **them** **to** **excel**
他们的 父母 希望 他们 到 Excel

他们的父母希望他们能出类拔萃。

[ɪn] [iːtʃ] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
In **each** **accomplishment** **.**
在 每个 成就 .

在每一项成就中。

[ðə; ði] [twelv] [mɪs] -
The **twelve** **Miss** **Pelicoes**
这 十二 错过 -

十二位鹈鹕小姐

[pleɪd] ['mjuːzɪk] — [fæl] - ['læl] - [lɑː] !
Played **music** **—** **Fal** **-** **lal** **-** **la** **!**
玩 音乐 — 法尔 - 拉尔 - 拉 !

播放音乐——Fal-lal-la!

[wɪtʃ] ['kɑːnsɪkwentli] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]
Which **consequently** **made** **them** **all**
哪个 最后 制成 他们 全部

因此，这一切都变成了

[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːpə] .
The **pride** **of** **their** **papa** **.**
这 自豪 的 他们的 爸爸 .

这是他们爸爸的骄傲。

[ðə; ði] [twelv] [mɪs] -
The **twelve** **Miss** **Pelicoes**
这 十二 错过 -

十二位鹈鹕小姐

[lɜːrnt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gloʊbz] ;
Learnt **dancing** **and** **the** **globes** **;**
学会了 跳舞 和 这 地球仪 ;

学会了跳舞和地球仪；

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Which **proves** **that** **they** **were** **wise** **,** **and** **had**
哪个 证明 那 他们 是 明智的 , 和 有

这证明他们是明智的，而且有远见卓识。

[ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] .
That **patience** **which** **was** **Job's** **.**
那 耐心 哪个 曾是 工作的 .

约伯所拥有的那种耐心。

[ðə; ði] [twelv] [mɪs] -
The **twelve** **Miss** **Pelicoes**
这 十二 错过 -

十二位鹈鹕小姐

[wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][moʊst][pə'laɪt] —
Were **always** **most** **polite** **—**
是 总是 最多 有礼貌的 —

我们始终彬彬有礼——

[sed] " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ænd; ənd] " ['meni] [θæŋks] , "
Said **"** **If** **you** **please** **,** **"** **and** **"** **Many** **thanks** **,** **"**
说 " 如果 你 请 , " 和 " 许多 谢谢 , "

他说："如果可以的话，"和"非常感谢。"

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd] " [gʊd] [naɪt] .
" **Good** **morning** **,** **"** **and** **"** **Good** **night** **.**
" 好的 早晨 , " 和 " 好的 夜晚 .

"早上好，"和"晚安。"

" [ðə; ði] [twelv] [mɪs] -
" **The** **twelve** **Miss** **Pelicoes**
" 这 十二 错过 -

《十二位佩利科斯小姐》

[juː; jʊ] ['pleɪnli] [siː] , [wɜːr; wər] [tɔːt]
You **plainly** **see** **,** **were** **taught**
你 显然 看 , 是 教授

你很清楚，我们被教导过

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ,
To **do** **the** **things** **they** **didn't** **like** **,**
到 做 这 事物 他们 没有 喜欢 ,

去做他们不喜欢的事情，

[wɪtʃ] [miːnz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔːt] .
Which means , the things they ought .
哪个 方法 , 这 事物 他们 应该 .

也就是说，他们应该做的事情。

[naʊ] , [fer] [jiː; ji] [wel] , [mɪs] - ,
Now , fare ye well , Miss Pelicoes ,
现在 , 票价 是的 出色地 , 错过 - ,

再见了，佩利科斯小姐。

[aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ; —
I wish ye a good day ; —
我 希望 是的 一个 好的 天 ; —

祝你今天过得愉快；

[ə'baʊt] [ðiːz] [twelv] [mɪs] -
About these twelve Miss Pelicoes
关于 这些 十二 错过 -

关于这十二位佩利科斯小姐

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] . - [-]
I've nothing more to say . 49 [50]
我已经 没有什么 更多的 到 说 . - [-]

我没什么要补充的了。49[50]

['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [ɪf] [aɪ] [θruː]
Little baby , if I threw
小的 婴儿 , 如果 我 扔

小宝贝，如果我扔

[ðɪs] [fer] ['blɑːsəm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
This fair blossom down to you ,
这 公平的 开花 向下 到 你 ,

这朵美丽的花朵献给你，

[wʊd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][stænd] ,
Would you catch it as you stand ,
会 你 抓住 它 作为 你 站立 ,

你站着就能接住它吗?

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] ['taɪni][hænd] ,
Holding up each tiny hand ,
保持 向上 每个 微小的 手 ,

举起每只小手，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪ] [aɪz] ,
Looking out of those grey eyes ,
寻找 出去 的 那些 灰色的 眼睛 ,

从那双灰色的眼睛里望出去，

[wer] [sʌtʃ] [diːp] , [diːp] ['wʌndər] [laɪz] ? - [-]
Where such deep , deep wonder lies ? 50 [51]
在哪里 这样的 深的 , 深的 想知道 谎言 ? - [-]

这种深邃的奇妙究竟蕴藏在哪里呢？50[51]

[ðə; ði]['faɪnɪst] , [bɪgɪst] [fɪʃ] , [juː; jʊ] [siː] ,
The finest , biggest fish , you see ,
这 最好的 , 最大 鱼 , 你 看 ,

你看，这是最优质、最大的鱼。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [traʊt] [ðæts] [kɔːt] [baɪ][ˌem 'iː] ,
Will be the trout that's caught by me ,
将要 是 这 鳟鱼 那就是 捕捉 经过 我 ,

将会是我钓到的那条鳟鱼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [wɪl] [nɑ:t][baɪt] ,
But **if** **the** **monster** **will** **not** **bite** **,**
但 如果 这 怪物 将要 不是 咬 ,

但如果怪物不咬人，

[waɪ] , [ðen] [aɪl] [hʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt] . - [-]
Why **,** **then** **I'll** **hook** **a** **little** **mite** **.** **51** **[** **52** **]**
为什么 , 然后 患病的 钩 一个 小的 螨虫 . - [-]

那我就钓只小螨虫吧。51[52]

[prɪns] ['finikin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə]
Prince **Finikin** **and** **his** **mamma**
王子 芬尼金 和 他的 妈妈

芬尼金王子和他的妈妈

[sæt] [sipɪŋ] [ðer; ðər][bəu'hi:] ;
Sat **sipping** **their** **bohea** **;**
星期六 啜饮 他们的 波希米亚 ;

坐着啜饮着波希米亚酒；

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , " [waɪ] ,
" **Good** **gracious** **!** **"** **said** **his** **Highness** **,** **"** **why** **,**
" 好的 亲切 ! " 说 他的 高度 , " 为什么 ,

"我的天哪！"殿下说道，"为什么，

[wʌt] [gɜ:rl][ɪz] [ðɪs] [aɪ] [si:] ?
What **girl** **is** **this** **I** **see** **?**
什么 女孩 是 这 我 看 ?

我看到的这是谁?

" [moʊst]['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi]
" **Most** **certainly** **it** **cannot** **be**
" 最多 当然 它 不能 是

"这绝对不可能是……"

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ;
A **native** **of** **our** **town** **;**
一个 本国的 的 我们的 镇 ;

我们镇上的本地人；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] ,
" **And** **he** **turned** **him** **round** **to** **his** **mamma** **,**
" 和 他 转向 他 圆形的 到 他的 妈妈 ,

"然后他把他转过身去，面向他的妈妈，

[hu:] [set][hɜ:r; hər] ['ti:kʌp] [daʊn] .
Who **set** **her** **teacup** **down** **.**
WHO 放 她 茶碗 向下 .

谁放下了她的茶杯?

[bʌt; bət] ['dɑ:li] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
But **Dolly** **simply** **looked** **at** **them** **,**
但 多莉 简单地 看起来 在 他们 ,

但多莉只是看着他们，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
She **did** **not** **speak** **a** **word** **;**
她 做过 不是 说话 一个 单词 ;

她一句话也没说；

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [vɔɪs] ! " [sed] ['finikin] ;
" **She** **has** **no** **voice** **!** **"** **said** **Finikin** **;**
" 她 有 不 嗓音 ! " 说 芬尼金 ;

"她没有声音！"菲尼金说；

" [its] ['riːəli] [kwaɪt][əb'sɜːrd] .
" It's really quite absurd .
" 它是 真的 相当 荒诞 .

“这真是太荒谬了。”

" [ðen] - ['mæmə] [əb'zɜːrvd] ,
" Then Finikin's mamma observed ,
" 然后 - 妈妈 观察到 ,

然后芬尼金的妈妈观察到：

" [dɪr] [prɪns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Dear Prince , it seems to me ,
" 亲爱的 王子 , 它 似乎 到 我 ,

“亲爱的王子，在我看来，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [drɪŋk]
She looks as if she'd like to drink
她 看起来 作为 如果 棚 喜欢 到 喝

她看上去好像想喝酒。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [maɪ] [bəu'hiː] .
A cup of my bohea .
一个 杯子 的 我的 波希米亚 .

一杯我的波希米亚酒。

" [soʊ] ['finikin] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [tiː] ,
" So Finikin poured out her tea ,
" 所以 芬尼金 倾倒 出去 她 茶 ,

于是芬尼金倒掉了她的茶。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrənt] - [paɪ] ;
And gave her currant - pie ;
和 给予 她 黑醋栗 - 馅饼 ;

然后给了她葡萄干派；

[ðen] ['finikin] [sed] , " [dɪr] ['mæmə] ,
Then Finikin said , " Dear mamma ,
然后 芬尼金 说 , " 亲爱的 妈妈 ,

然后芬尼金说：“亲爱的妈妈，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

窗下：儿童图画与韵律(Under the Window Pictures & Rhymes for Children)

[wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] [prɪns] [ˌeɪ 'em][aɪ] ! " - [-]
What a kind Prince am I ! " 52 [53]
什么 一个 种类 王子 是 我 ! " - [-]

我真是个仁慈的王子啊！“52[53]

[haɪ; heɪ][hoʊ] ! — [taɪm] [kriːps] [bʌt; bət] [sloʊ] ;
Heigh ho ! — time creeps but slow ;
身高 何 ! — 时间 令人毛骨悚然 但 慢的 ;

嘿哟！——时间虽长，但走得慢；

[aɪv] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [soʊ] [lɔːŋ] ;
I've looked up the hill so long ;
我已经 看起来 向上 这 爬坡道 所以 长的 ;

我仰望山丘已经很久了；

[nʌn] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [loʊ] ,
None come this way , the sun sinks low ,
没有任何 来 这 方式 , 这 太阳 水槽 低的 ,

无人前来，夕阳西下。

[ænd; ənd][maɪ] ['ʃædoʊz] ['veri] [lɔːŋ] .
And my shadow's very long .
和 我的 影子 非常 长的 .

我的影子很长。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪl][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] ,
They said I should sail in a little boat ,
他们 说 我 应该 帆 在 一个 小的 船 ,

他们说我应该乘小船出海，

[ʌp][ðə; ði] [striːm] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [mɪl] ;
Up the stream , by the great white mill ;
向上 这 溪流 , 经过 这 伟大的 白色的 磨 ;

沿着溪流向上走，经过那座巨大的白色磨坊；

[bʌt; bət] [aɪv] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʌm] [maɪ] [weɪ] ;
But I've waited all day , and none come my way ;
但 我已经 等待 全部 天 , 和 没有任何 来 我的 方式 ;

但我等了一整天，却没有人来找我；

[aɪv] ['weɪtɪd] — [aɪm] ['weɪtɪŋ] [stɪl] .
I've waited — I'm waiting still .
我已经 等待 — 我是 等待 仍然 .

我一直在等——现在还在等。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['feri] [taʊn] ,
They said I should see a fairy town ,
他们 说 我 应该 看 一个 仙女 镇 ,

他们说我应该去看看仙境小镇，

[wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ,
With houses all of gold ,
和 房屋 全部 的 金子 ,

房子全是黄金做的，

[ænd; ənd]['sɪlvər]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ; —

And	silver	people	,	and	a	gold	church	steeple	;	—
和	银	人们	,	和	一个	金子	教会	尖顶	;	—

还有银发人，以及金色的教堂尖顶；——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] [toʊld] . - [-]

But	it	wasn't	the	truth	they	told	.	53	[	54	]
但	它	不是	这	真相	他们	讲述	.	-	[	-	]

但他们说的并不是真相。53[54]

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [red] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

My	house	is	red	—	a	little	house	,
我的	房子	是	红色的	—	一个	小的	房子	,

我的房子是红色的——一栋小房子，

[ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

A	happy	child	am	I	,
一个	快乐的	孩子	是	我	,

我是一个快乐的孩子，

[aɪ] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ]

I	laugh	and	play	the	livelong	day
我	笑	和	玩	这	终身	天

我笑着玩了一整天

[aɪ]['hɑːrdli]['evər][kraɪ] .

I	hardly	ever	cry	.
我	几乎	曾经	哭	.

我几乎从不哭。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [griːn] , [griːn] [triː] ,

I	have	a	tree	,	a	green	,	green	tree	,
我	有	一个	树	,	一个	绿色的	,	绿色的	树	,

我有一棵树，一棵绿油油的树，

[tuː; tə] [ʃeɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ;

To	shade	me	from	the	sun	;
到	阴影	我	从	这	太阳	;

为我遮挡阳光；

[ænd; ənd]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['ɔːf(ə)n][sɪt] ,

And	under	it	I	often	sit	,
和	在下面	它	我	经常	坐	,

我经常坐在它下面，

[wen] [ɔːl][maɪ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

When	all	my	work	is	done	.
什么时候	全部	我的	工作	是	完毕	.

当我的所有工作都完成后。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][aɪ] [wɪl] [teɪk] ,

My	little	basket	I	will	take	,
我的	小的	篮子	我	将要	拿	,

我要带上我的小篮子，

[ænd; ənd][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ;

And	trip	into	the	town	;
和	旅行	进入	这	镇	;

然后进城逛逛；

[wen] [nekst][aɪm][ðer; ðər] [aɪl] [baɪ] [sʌm; səm] [keɪk] ,

When	next	I'm	there	I'll	buy	some	cake	,
什么时候	下一个	我是	那里	患病的	买	一些	蛋糕	,

下次我去的时候会买些蛋糕。

[ænd; ənd] [spend] [maɪ] [braɪt] [hæf] - [kraʊn] . - [-]
And **spend** **my** **bright** **half** **-** **crown** **.** **54** **[** **55** **]**
和 花费 我的 明亮的 一半 - 王冠 . - [-]

并花掉我那半克朗。54[55]

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪl] ,
Three **little** **girls** **were** **sitting** **on** **a** **rail** **,**
三 小的 女孩们 是 坐着 在 一个 轨 ,

三个小女孩坐在栏杆上，

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪl] ,
Sitting **on** **a** **rail** **,**
坐着 在 一个 轨 ,

坐在铁轨上，

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪl] ;
Sitting **on** **a** **rail** **;**
坐着 在 一个 轨 ;

坐在栏杆上；

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪl] ,
Three **little** **girls** **were** **sitting** **on** **a** **rail** **,**
三 小的 女孩们 是 坐着 在 一个 轨 ,

三个小女孩坐在栏杆上，

[ɑːn] [ə; eɪ] [faɪn] [hɑːt] [deɪ] [ɪn] [sep'tembər] .
On **a** **fine** **hot** **day** **in** **September** **.**
在 一个 美好的 热的 天 在 九月 .

九月里一个晴朗炎热的日子。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [faɪn] [deɪ] ,
What **did** **they** **talk** **about** **that** **fine** **day** **,**
什么 做过 他们 讲话 关于 那 美好的 天 ,

那天他们聊了些什么呢?

[ðæt] [faɪn] [deɪ] ,
That **fine** **day** **,**
那 美好的 天 ,

那一天，

[ðæt] [faɪn] [deɪ] ?
That **fine** **day** **?**
那 美好的 天 ?

那美好的一天?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [faɪn] [deɪ] , —
What **did** **they** **talk** **about** **that** **fine** **day** **,** **—**
什么 做过 他们 讲话 关于 那 美好的 天 , —

那天他们聊了些什么呢?

[ðæt] [faɪn] [hɑːt] [deɪ] [ɪn] [sep'tembər] ?
That **fine** **hot** **day** **in** **September** **?**
那 美好的 热的 天 在 九月 ?

九月里那个阳光灿烂的炎热日子?

[ðə; ði] [krəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrn] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
The **crows** **and** **the** **corn** **they** **talked** **about** **,**
这 乌鸦 和 这 玉米 他们 谈话 关于 ,

他们谈论的乌鸦和玉米，

[tɔːkt] [ə'baʊt] ,
Talked **about** **,**
谈话 关于 ,

谈到，

[tɔ:kt] [ə'baʊt] ;
Talked about ;
谈话 关于 ;

谈论过;

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [noʊz] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði][krəuz] ,
But nobody knows what was said by the crows ,
但 无人 知道 什么 曾是 说 经过 这 乌鸦 ,

但没人知道乌鸦们说了些什么。

[ɑ:n] [ðæt] [faɪn] [hɑ:t] [deɪ] [ɪn] [sep'tembər] . - [-]
On that fine hot day in September . 55 [56]
在 那 美好的 热的 天 在 九月 . - [-]

九月的一个晴朗炎热的日子。55[56]

[rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] — [rɪŋ] !
Ring the bells — ring !
戒指 这 铃铛 — 戒指 !

敲钟——敲钟!

[hɪp] , [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] !
Hip , hurrah for the King !
时髦的 , 欢呼 为了 这 国王 !

太棒了，国王万岁!

[ðə; ði] [dʌns] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] , [oʊ] !
The dunce fell into the pool , oh !
这 笨蛋 跌倒 进入 这 水池 , 哦 !

笨蛋掉进游泳池里了，哦!

[ðə; ði] [dʌns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] , [oʊ] !
The dunce was going to school , oh !
这 笨蛋 曾是 去 到 学校 , 哦 !

那个笨蛋要去上学，哦!

[ðə; ði] [gru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk]
The groom and the cook
这 新郎 和 这 厨师

新郎和厨师

[fiʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] ,
Fished him out with a hook ,
钓鱼 他 出去 和 一个 钩 ,

用鱼钩把他钓上来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [paɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] , [oʊ] ! - [-]
And he piped his eye like a fool , oh ! 56 [57]
和 他 管道 他的 眼睛 喜欢 一个 傻子 , 哦 ! - [-]

他像个傻瓜一样用管子戳他的眼睛，哦! 56[57]

[ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['edmənd] ['evənz] , ['limitid] . ,
ENGRAVED AND PRINTED BY EDMUND EVANS , LTD . ,
刻 和 打印 经过 埃德蒙 埃文斯 , 有限公司 . ,

由 EDMUND EVANS, LTD. 雕刻和印刷

[roʊz] [pleɪs] , [gloʊb] [roʊd] , ['lʌndən] , [i:] . [wʌn] . - . - [-] [-]
ROSE PLACE , GLOBE ROAD , LONDON , E . 1 . 599 . 152 [58] [59]
玫瑰 地方 , 地球 路 , 伦敦 , E . 1 . - . - [-] [-]

伦敦环球路玫瑰广场，E.1.599.152[58][59]

[[-] [noʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注:

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [lɪŋks] [tuː; tə] [rɪ'djʊst] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz]

The	**page**	**numbers**	**are**	**links**	**to**	**reduced**	**copies**	**of**	**the**	**original**	**page**	**images**
这	页	数字	是	链接	到	减少	副本	的	这	原来的	页	图片

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] [ɪn'tækt] .]

with	**the**	**printed**	**text**	**intact**	**.**	**]**
和	这	打印	文本	完好无损的	.	]

页码链接到原始页面图像的缩小版，其中印刷文本保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神